

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 77 (2011)
Heft: [6]

Artikel: Wie glücklich ist der Pessimist
Autor: Kaleko, Mascha
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-943393>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swiss women celebrate 40 years of suffrage

Swiss women have come a long way since 1971, the year they were granted the right to vote at the federal level. On February 7, 1971, 66 per cent of Swiss men voted in favour of allowing women to vote. The first opportunity came on June 6 of that year – when nationwide issues included environmental protection and financial regulations. Elisabeth Kopp, Switzerland's first female cabinet member, remembers the not-so-good old days quite well: "When I talk with young people and my grandchildren, they are so amazed when they hear that I could not open a bank account in my own name as mayor of the city where we live. They look at me and say this cannot be true, but unfortunately it was."

While she described the election of the female cabinet majority in September 2010 as a great moment in Swiss history, she also noted that it was more of a symbolic one. Like so many of her colleagues, Kopp feels there is a lot of work to be done on the gender equality front. As a priority she cited equal pay for equal work.

Asked what people could expect in 40 years from now, Kopp said: "I hope men will be more emancipated by then and support the equality of women at their side – not only in politics but also in the whole society and in the family – and realise what an advantage this means. It's a challenge of course, being married to a woman who has equal rights and a

good education and so on, but it's much more interesting."

Switzerland was almost the last country in Europe to give women the vote, in 1971. The fight for women's suffrage in Switzerland goes back to the end of the 19th century. The Swiss Female Workers' Association called for the vote for women in 1893.

In 1904 the Social Democratic Party of Switzerland included women's suffrage in its manifesto. In 1912 and 1919 a number of cantons rejected moves to give women the vote at cantonal level. A petition calling for women to get the vote at federal level collected nearly 250,000 signatures, but was ignored.

The first breakthrough came in 1957, when canton Basel City voted to allow communes to give women the vote at commune level. Riehen was the first to do so, in 1958.

In a federal vote in 1959, women's suffrage was rejected by 67%.

Women were finally granted the right to vote at federal level on February 7, 1971. In October 1971 the first 11 women were elected to parliament. Women still did not have the vote at the local level in all cantons and communes. The last to hold out was canton Appenzell Inner-Rhodes. Women got the vote there in 1990, after a Federal Court decision.

swissinfo

SWISS CHOCOLATES

& gluten / dairy free baking

phone: 09 420 3387, email: edith@swissbliss.co.nz

HAND MADE DAILY

- delicious "SCHOGGISTAENGLI" (Truffle Cigars)
- real "MOHRENKOEPLI" (MussKuss)
- FLORENTINER
- CHOCOLATE THINS, incl Chilli Chocolate
- original "BASLER LAECKERLI" (Spiced Honey Sticks)
- CORPORATE GIFTS a SPECIALITY

LOCAL and mainly certified ORGANIC ingredients

VISIT & CONTACT US

- at the factory in WAITOKI, Friday's 9am to 6pm
- at the MATAKANA village farmers market, every Saturday 8am to 1pm
- order ONLINE, www.swissbliss.co.nz
- MAIL ORDERS available

OUR LOCATION

Swiss Bliss Chocolate
867 Kahikatea Flat Road
Waitoki, RD1 Kaukapakapa 0871



Wie glücklich ist der Pessimist

*Wie glücklich ist der Pessimist,
wenn etwas schiefgegangen ist!
Und geht es aller Welt auch schlecht,
Ihm bleibt der Trost: Er hatte recht!
Ein Träger düsterer Unheilsbrillen,
Glaubt er nicht mal an "freien Willen".*

*Doch gläubig sind die Optimisten,
Ob sie nun Moslems, Juden, Christen.
Und kommen sie einst alle heil
In Gottes Himmelreich,
Dann sagt der Optimist: "Weil..",
Der Pessimist: "Obgleich!"*

Mascha Kaleko